



The Hon. Ms. Julia Gillard MP
Prime Minister of Australia

ジュリア・ギラード
オーストラリア連邦政府首相

A handwritten signature in black ink that reads "Julia Gillard".

It gives me great pleasure to extend New Year greetings to the staff, management and readers of *The Perth Express*.

I congratulate all those involved with *The Perth Express* for the service the magazine provides in improving cultural exchange between the Japanese and Australian community in Western Australia.

The Japanese community has made significant social and cultural contributions to Australia and I would like to congratulate Japanese-Australians for these achievements. All Australians have a special place in their hearts for the country in which they were born. One of the joys of being part of our culturally diverse community is the opportunity to witness and participate in the many traditions that people bring with them when they settle in Australia.

At the international level, Japan has been Australia's closest and most consistent friend in the region over many years, and the two countries share a strong partnership drawing on important economic, security and community ties – all based on a remarkable story of reconciliation and understanding.

The beginning of a new year is a time for families and friends to come together and celebrate in the spirit of community and give thanks that we live in such a wonderful country. Once again, I would like to wish the staff, management and readers of *The Perth Express* a very safe, happy and prosperous 2011.

パースエクスプレスのスタッフ、及び経営陣の皆様、そして読者の皆様に新年のお慶びを申し上げます。

パースエクスプレスが西豪州におきまして、オーストラリア人と日本人の地域社会の文化交流をより深める上で重要な役割を果たすべく、大きく貢献していることを評価し、同誌出版に携わる方々に敬意を表します。

日本人のコミュニティは、オーストラリアへの重要な社会的、文化的な貢献を果たして参りました。そして、このような功績に対して日系オーストラリア人の皆様に心より賛辞を呈します。すべてのオーストラリア人にとって、生まれた国には特別な思いがございます。文化的に多様なコミュニティを持つ喜びの一つとして、オーストラリアに移住する際に、同時に多様な伝統が持ち込まれ、それらを目にし、触れられることがあげられます。

世界的にみても、日本は長年に渡ってオーストラリアにとって最も親しい友好国であり、そして両国は、素晴らしい和解と理解に基づいて、重要な経済面、セキュリティ面、そしてコミュニティ面において強い絆を結んできました。

新年の初めは、家族や友人と一緒に連帯感を深めると共に、このような素晴らしい国で過ごせることに感謝するときです。重ねまして、パースエクスプレスのスタッフ、及び経営陣の皆様、そして読者の皆様に新年のご挨拶を申し上げ、2011年のご健勝、ご繁栄をお祈り申し上げます。